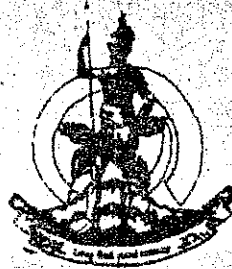


REPUBLICQUE
DE
VANUATU



REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

19 septembre 1983

No. 31

19 September, 1983

CONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

NOTIFICATION OF PUBLICATION

LOIS

ACTS

LOI No. 7 DE 1983 SUR LA PROTECTION DE L'EMPLOI (PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION)

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT No. 7 OF 1983

ARRETES

ORDERS

ARRETE No. 53 DE 1983 RELATIF AU CONTROLE DES PRIX (PRODUITS PETROLIERS) (AMENDMENT No. 3)

PRICE CONTROL (PETROLEUM PRODUCTS) (AMENDMENT No. 3) ORDER No. 53 OF 1983

ARRETE No. 54 DE 1983 SUR LE CONSEIL PROVINCIAL DE PENTECOTE

LOCAL GOVERNMENT COUNCIL (PENTECOST) ORDER No. 54 OF 1983

ARRETE No. 55 DE 1983 SUR LE CONSEIL PROVINCIAL DE SANTO/MALO

LOCAL GOVERNMENT COUNCIL (SANTO/MALO) ORDER No. 55 OF 1983

ARRETE No. 56 DE 1983 SUR L'ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI SUR LE PERMIS DE TRAVAIL (MODIFICATION)

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT (COMMENCEMENT) ORDER No. 56 OF 1983

ARRETE No. 57 DE 1983 SUR L'ENTREE EN VIGUEUR DE L'ARTICLE 2A DE LA LOI SUR LE PERMIS DE TRAVAIL (MODIFICATION)

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT (SECTION 2A) (COMMENCEMENT) ORDER No. 57 OF 1983

ARRETE No. 58 DE 1983 SUR LE PERMIS DE TRAVAIL

THE LABOUR (WORK PERMITS) ORDER No. 58 OF 1983

SOMMAIRES

PAGE

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES
APPOINTMENTS

1-2
3-4

REPUBLIC OF VANUATU

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT No. 7 OF 1983

Arrangement of Sections

1. Interpretation.
2. Work Permit Tax.
3. Abolition of certain fees.
4. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT No. 7 OF 1983

Assent: 20/4/83

Commencement: 19/9/83

An Act to provide for a tax to be levied, and for the abolition of certain fees, in respect of work permits.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows :-

INTERPRETATION

1. In this Act "the principal Act" means the Labour (Work Permits) Regulation No. 28 of 1977 as amended by the Labour (Work Permits) Regulation (Amendment) Act No. 9 of 1980.

WORK PERMIT TAX

2. The principal Act is amended by inserting the following section after section 2 -

"WORK PERMIT TAX

2A (1) A person to whom a work permit is issued under this Act shall be liable to pay an annual tax (to be known as "the Work Permit Tax") at a rate of 50,000 Vatu, or such lower rate as the Minister may by order prescribe for persons being citizens of, or ordinarily resident in, any country specified in the order.

(2) The Work Permit Tax shall be paid in full for one year upon the issue of a work permit and thereafter shall be due on the anniversary of the date of the issue in each ensuing year while the work permit remains in force.

(3) If the holder of a work permit fails to pay the Work Permit Tax in the second or any subsequent year while the work permit remains in force, within 30 days of the date on which it becomes due under subsection (2), the work permit shall be deemed to have lapsed on that date for all purposes of this Act.

(4) If the holder of a work permit ceases to be in employment during any year in respect of which the Work Permit Tax has been paid, the Tax shall be refunded to him (or if he dies to his personal representatives), upon delivery up of the work permit to an Inspector of Labour, in proportion to the unexpired part of that year; in calculating the amount of a refund no account shall be taken of an incomplete month.

(5) If a person is the holder of a work permit on the date of the commencement of this section the Work Permit Tax shall first become due -

- (a) on the date of the renewal (if any) of the work permit; or
- (b) upon the next anniversary of the date of the issue of the work permit,

which shall be the earlier date.

(6) This section shall come into operation on such date as the Minister shall by order appoint."

ABOLITION OF CERTAIN FEES

3. Paragraph (c) of subsection 13(2) of the principal Act is repealed.

COMMENCEMENT

4. This Act shall come into operation on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 7 DE 1983 SUR LA PROTECTION DE L'EMPLOI
(PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION)

Sommaire

1. Définitions.
2. Taxe de permis de travail.
3. Abolition de droits.
4. Entrée en vigueur.

LOI N° 7 DE 1983 SUR LA PROTECTION DE L'EMPLOI

(PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION)

Promulguée: 20/4/83

Entrée en vigueur: 19/9/83

Portant création d'une taxe et abolissant certains droits sur les permis de travail.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

DEFINITION.

1. Dans la présente loi "la loi principale" signifie le Règlement n° 28 de 1977 sur la Protection de l'Emploi, modifié par la loi n° 9 de 1980 sur la Protection de l'emploi (modification).

TAXE DE PERMIS DE TRAVAIL.

2. La loi principale est modifiée par insertion de l'article suivant à la suite de l'article 2 :

"TAXE DE PERMIS DE TRAVAIL

- 2A. 1) Toute personne à qui est délivré un permis de travail en vertu de la présente loi doit payer une taxe annuelle (dénommée "taxe de permis de travail") de 50.000 VT. ou d'un montant inférieur que le Ministre peut fixer par arrêté en faveur des citoyens ou des résidents habituels de certains pays spécifiés par l'arrêté.
- 2) La taxe d'emploi est exigible pour un an lors de la délivrance du permis de travail et due tous les ans, à la même date tant que le permis est valide.
- 3) Si le titulaire d'un permis de travail ne paie pas la taxe de permis de travail chaque année dans un délai de 30 jours à compter de la date où elle est exigible en vertu du paragraphe 2), le permis de travail est réputé expiré à ladite date.
- 4) Si le titulaire d'un permis de travail est sans emploi au cours d'une année pour laquelle la taxe de permis a été payée, cette taxe lui est remboursée (ou versée à ses mandataires en cas de décès), sur remise du permis de travail à un inspecteur du travail, pour la période de validité restante au cours de cette année. Le calcul du montant remboursable ne tient en aucun cas compte des mois incomplets.
- 5) Toute personne titulaire d'un permis à la date d'entrée en vigueur du présent article doit payer la taxe de permis de travail :

a) à la date de renouvellement du permis, le cas échéant, ou

b) un an après la délivrance du permis, suivant la date la plus proche.

6) Le présent article entrera en vigueur à la date que le Ministre fixera par arrêté.

ABOLITION DE CERTAINS DROITS.

3. L'alinéa c) du paragraphe 2) de l'article 13 de la loi principale est abrogé.

ENTREE EN VIGUEUR.

4. La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

PRICE CONTROL (PETROLEUM PRODUCTS) (AMENDMENT)

ORDER No. 53 OF 1983

To amend the Price Control (Petroleum Products) Order No. 133 of 1981.

IN EXERCISE of the power contained in Section 15 of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974, I hereby make the following Order :

1. The Schedule to the Price Control (Petroleum Products) Order No. 133 of 1981 is repealed and the following substituted therefor :

" SCHEDULE "

PART 1.

Maximum wholesale prices in VI per litre :

PRODUCTS	Delivered in the area of Municipalities of Port Vila & Luganville	Delivered in drums at the wharf
Petrol	54.90	47.20
Gas Oil	43.90	36.20
Lighting Kerosene	47.80	40.10

PART 2

Maximum retail prices in VT per litre for
all these islands of Vanuatu

<u>PRODUCTS</u>	<u>PRICES</u>
Petrol	61.00
Gas Oil	47.00
Lighting Kerosene	51.00

2. This Order shall come into force on the day of its signature.

Commencement

MADE AT PORT VILA the 19th day of September, 1983.



W. HADYE LINI
Prime Minister



KALPOKOR KALSAKAU
Minister of Finance,
Commerce, Industry &
Tourism

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE No.53 DE 1983

RELATIF AU CONTROLE DES PRIX (PRODUITS PETROLIERS)

(AMENDMENT No.3)

Amendant l'arrête No.133 de 1981 relatif au contrôle des Prix (Produits Pétroliers).

LE MINISTRE DES FINANCE

VU L'article 15 du Règlement Conjoint No. 18 de 1974 sur le Contrôle des Prix.

A R R E T E

Amendement de 1. L'annexe à l'arrête No.133 de 1981 relatif au Contrôle des Prix (Produits Pétroliers) est abrogée et remplacée par l'annexe suivante :

A N N E X E

1ère Partie : Prix de vente en gros maximum, en VT. par litre:

PRODUITS	Prix, délivré dans les Municipalités de Port Vila et de Luganville	Prix, en fûts délivrés a quai à destination des îles
Essence	54.90	47.20
Mazout	43.90	36.20
Petrol lampant	47.80	40.10

2ème Partie : Prix de vente au détail en VT par litre

<u>PRODUITS</u>	<u>PRIX</u>
Essence	61.00
Mazout	47.00
Pétrole lampent	51.00

Entrée en vigueur 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de la signature.

FAIT à Port Vila, le 19th Septembre 1983



W. Hadye Lini
W. HADYE LINI
Premier Ministre



K. Kalsakau
KALPOKOR KALSAKAU
Ministre des Finances, du
Commerce, de l'Industrie et
du Tourisme.

REPUBLIC OF VANUATU

Local Government Council (PENTECOST) Order No 54 of 1983

To provide for appointed members to the PENTECOST
Local Government Council.

IN EXERCISE of the power in Section 5 (c) of the
Decentralisation Act No 11 of 1980, the following
persons are hereby appointed as members of the
PENTECOST Local Government Council:-

Appointed
members of the
Pentecost Local
Government Council

1. Adam BULESISBAT, Representing Custom Chiefs,
Eliath MAHO, Representing Custom Chiefs,
Raphael BULESANIBO, Representing Custom Chiefs,
Raphael BULEARE, Representing Custom Chiefs,
Agnes MABONTARE, Representing Women,
Meriam LEO, Representing Women,
Jack KALO, Representing Youth,
Edmond SOGARI, Representing Youth.

Commencement

2. This order shall come into force on
date of signature.

MADE at Port-Vila the 13th day of September 1983.



Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

Arrêté No 54 de 1983 sur le Conseil Provincial de Pentecôte

Portant nomination des membres du Conseil Provincial de Pentecôte.

le Ministre de l'Intérieur

Vu le paragraphe (c) de l'Article 5 de la Loi No 11 de 1980 sur la décentralisation,

A R R E T E :

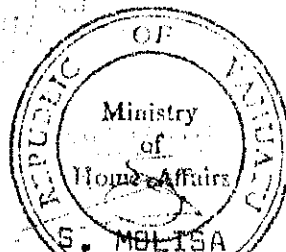
1. Sont nommés membres du Conseil Provincial de Pentecôte:

- Adam BULESISBAT, Représentant les Chefs coutumiers,
- Eliath MAHO, Représentant les Chefs coutumiers,
- Raphael BULESANIBO, Représentant les Chefs coutumiers,
- Raphael BULEARE, Représentant les Chefs coutumiers,
- Agnes MABONTARE, Représentant les femmes,
- Meriam LEO, Représentant les femmes,
- Jack. KALO, Représentant les jeunesse,
- Edmond SOGARI, Représentant les jeunesse.

entrée en vigueur

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 13 Septembre, 1983.



Ministre de l'Intérieur

REPUBLIC OF VANUATU

Local Government Council (SANTO/MALO) Order No 55 of 1983

To provide for appointed members to the SANTO/MALO Local Government Council.

IN EXERCISE of the power in Section 5 (c) of the Decentralisation Act No 11 of 1980, the following persons are hereby appointed as members of the SANTO/MALO Local Government Council:-

Appointed members of the Santo/Malo Local Government Council

1. MOLI VUSAVUSA, Representing Custom Chiefs,
MOLI ATEVARI, Representing Custom Chiefs,
MOLI PULTAHINAURE, Representing Custom Chiefs,
MOLI JOSEPH, Representing Custom Chiefs,
MOLI U. RABOLEBOL, Representing Custom Chiefs,
NELLY ANDREW, Representing Women,
NANAS KALTHO, Representing Women,
RONY ALICK, Representing Women,
TAKAL SANIURI, Representing Youth,
DANIEL KATT, Representing Youth.

Commencement 2. This order shall come into force on date of signature.

MADE at Port-Vila the 13th day of September 1983.



S. MOLISA

Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

Arrêté No 55 de 1983 sur le Conseil Provincial de Santo/Malo

Portant nomination des membres du Conseil Provincial de Santo/Malo.

le Ministre de l'Intérieur

Vu le paragraphe (c) de l'Article 5 de la Loi No 11 de 1980 sur la décentralisation,

A R R E T E :

nomination
des membres
du Conseil
Provincial
de Santo/Malo

1. Sont nommés membres du Conseil Provincial de Santo/Malo:

MOLI VUSAVUSA, Représentant les chefs coutumiers,
MOLI ATEVARI, Représentant les chefs coutumiers,
MOLI PULTAHINAURE, Représentant les chefs coutumiers,
MOLI JOSEPH, Représentant les chefs coutumiers,
MOLI U. RABULBUL, Représentant les chefs coutumiers,
NELLY ANDREW, Représentant les femmes,
NANAS KALTHO, Représentant les femmes,
RONY ALICK, Représentant les femmes,
MAKAL BANIURI, Représentant les jeunesse,
DANIEL KATT, Représentant les jeunesse.

entrée
en vigueur

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 13 Septembre , 1983.



Ministre de l'Intérieur

REPUBLIC OF VANUATU

TO BRING THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT
(COMMENCEMENT) ORDER NO. 56 OF 1983

**THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT
(COMMENCEMENT) ORDER NO. 56 OF 1983**

To bring the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 into operation.

To bring the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 into operation.

IN EXERCISE of the power contained in section 4 of the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983, I HEREBY MAKE the following Order:

The Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 shall come into operation on the day of publication of this Order in the Gazette.

MADE at Port Vila this 14th day of September, 1983.



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°56 DE 1983 SUR L'ENTREE EN VIGUEUR DE L'ARTICLE 2A DE
LA LOI SUR LES PERMIS DE TRAVAIL (MODIFICATION)

Mettant en vigueur l'article 2A de la loi n° 7 de 1983 sur les Permis de travail (modification).

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU le paragraphe 6 de l'article 2A de la loi n° 7 de 1983 sur les permis de travail (modification).

ARRETE

L'article 2A de la loi n° 7 de 1983 sur les permis de travail (modification) entrera en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 14 septembre 1983.

Le Ministre de l'Intérieur
S. MOLISA

REPUBLIC OF VANUATU

THE LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT
(SECTION 2A) (COMMENCEMENT) ORDER NO. 57 OF 1983

To bring section 2A of the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 into operation.

IN EXERCISE of the power contained in section 2A(6) of the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 I HEREBY MAKE the following Order:

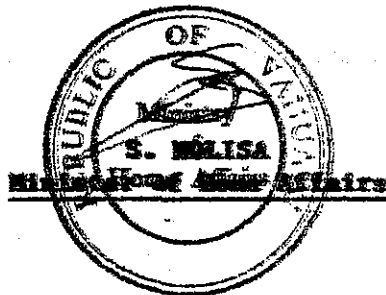
Section 2A of the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983 shall come into operation on the day of publication of this Order in the Gazette.

MADE at Port Vila this

14th

day of

September, 1983.



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N° 57 DE 1983

SUR L'ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI SUR LE PERMIS DE TRAVAIL
(MODIFICATION)

Mettant en vigueur la loi n° 7 de 1983 sur les Permis de travail
(modification).

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 4 de la loi n° 7 de 1983 sur les Permis de travail (modification).

ARRETE

La loi n° 7 de 1983 sur les Permis de travail entrera en vigueur le jour
de la publication du présent arrêté au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 14 septembre 1983.

Le Ministre de l'Intérieur

S. MOLISA

REPUBLIC OF VANUATU

THE LABOUR (WORK PERMITS) ORDER No. 58 OF 1983

To prescribe a reduction in the Work Permit Tax rate for the citizens of certain countries;

IN EXERCISE of the power contained in section 2A of the Labour (Work Permits) Regulation No. 28 of 1977 as amended by the Labour (Work Permits) Regulation (Amendment) Act No. 9 of 1980 and the Labour (Work Permits) (Amendment) Act No. 7 of 1983, I HEREBY MAKE the following Order:-

WORK PERMIT TAX

1. A person to whom a work permit is issued shall be liable to pay an annual Work Permit Tax at a rate of 25,000 Vatu if he is,

(a) a citizen of any of the following countries;

FIJI
KIRIBATI
PAPUA NEW GUINEA
SOLOMON
TONGA
TUVALU
WESTERN SAMOA
COOK ISLANDS and NAURU;

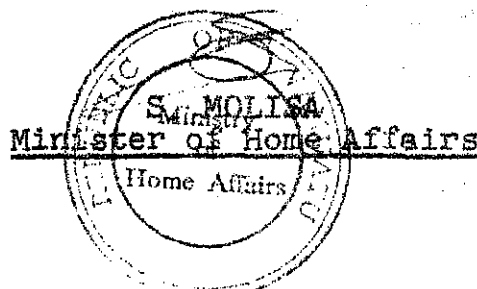
(b) an ordinary resident of any of the following territories;

LOYALTY ISLANDS
NEW CALEDONIA
TAHITI and
WALLIS-FUTUNA
WEST IRIAN (IRIAN JAYA).

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 14th day of September, 1983.



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°58 DE 1983 SUR LES PERMIS DE TRAVAIL

Prescrivant une réduction du montant du droit de Permis de travail pour les citoyens de certains pays.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 2A du Règlement conjoint n° 28 de 1977 relatif à la protection de l'emploi (Permis de travail), modifié par la loi n° 9 de 1980 et par la loi n° 7 de 1983 sur les Permis de travail (modification).

ARRETE

TAXE SUR LE PERMIS DE TRAVAIL

1. Toute personne à laquelle un permis de travail est délivré est redevable chaque année d'une taxe de Permis de travail d'un montant de 25.000 Vatu s'il est,

a) citoyen de l'un des pays suivants :

FIJI
KIRIBATI
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
SALOMON
TONGA
TUVALU
SAMOA OCCIDENTALES ;
LES ILES COOK ET NAURU ;

b) résident habituel de l'un des territoires suivants :

ILES LOYAUTE
NOUVELLE-CALEDONIE
TAHITI et
WALLIS-FUTUNA
IRIAN JAYA

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 14 septembre 1983.

Le Ministre de l'Intérieur

S. MOLISA

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

IN THE SUPREME COURT OF VANUATU

IN THE MATTER of

<u>A. ROSSMAN HOLDINGS LIMITED</u>	No. 158/83
<u>T.V.G. STORE LIMITED</u>	No. 159/83
<u>J.H. HOLDINGS LIMITED</u>	No. 160/83
<u>SOUTH EAST ASIA TRADING LIMITED</u>	No. 161/83
<u>BIG BAY RICE LIMITED</u>	No. 162/83
<u>BELLA INVESTMENTS LIMITED</u>	No. 163/83
<u>ANJAN HOLDINGS LIMITED</u>	No. 164/83
<u>DECO MARINE OF FLORIDA LIMITED</u>	No. 165/83
<u>GUBBAY PACIFIC HOLDINGS LIMITED</u>	No. 166/83

and

IN THE MATTER of the Companies Regulation (Cap.9)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that petitions for the Winding up of the abovenamed companies by the Supreme Court of Vanuatu holden at Vila were on the seventh day of September 1983 presented to the said Court by Stanley Uren, Registrar of Companies, Vila AND that the said petitions are directed to be heard before the Court sitting at Vila on the twenty-eighth day of September 1983 and any creditor or contributory of the said companies desirous to support or oppose the making of an order on the said petitions may appear at the same time of the hearing in person or by his counsel for that purpose; and a copy of the petition(s) will be furnished by the undersigned to any creditor or contributory of the said companies requiring such copy on payment of the regulated charges for the same.



S. UREN

Registrar of Companies

NOTE Any person who intends to appear on the hearing of the said petition(s) must serve on or send by post to the abovenamed, notice in writing of his intention so to do. The notice must state the name and address of the person, or, if a firm, the name and address of the firm and must be signed by the person or firm or his or their solicitor (if any), and must be served, or if posted, must be sent by post, in sufficient time to reach the abovenamed not later than one o'clock in the afternoon on the twenty-sixth day of September 1983.



REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES REGULATION (CAP.9)

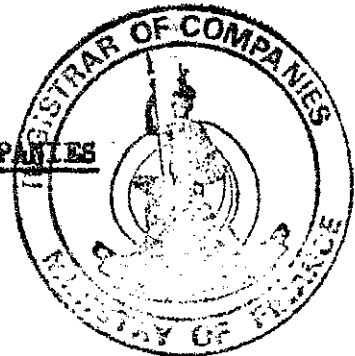
TAKE NOTICE pursuant to Section 369 of the Companies Regulation (Cap.9)
unless cause be shown to the contrary, the name of:

COMPUTERSET SOFTWARE HOLDINGS LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu and the
company dissolved at the expiration of three months from the date of
this notice.

Dated at Vila this twelfth day of September 1983.

S. Uren
S. UREN
REGISTRAR OF COMPANIES



SUPREME COURT OF VANUATU

OATHS REGULATION (Cap. 12)

APPOINTMENT OF COMMISSIONER FOR OATHS

To: MELANIE ANNE RAKAU

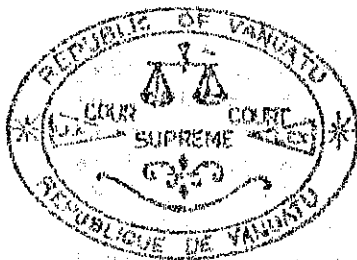
IN EXERCISE of the powers conferred by subsection (1) of Section 11 of the Oaths Regulation I hereby appoint you, MELANIE ANNE RAKAU, to be a Commissioner for Oaths to administer any oath or take any affidavit for the purposes of any Court or matter in the Republic of Vanuatu and to exercise any power or perform other functions which, by virtue of this commission, you are enabled to exercise or perform pursuant to the provisions of the said Regulation.

GIVEN under my hand and the seal of the Supreme Court of the Republic of Vanuatu at Vila this 8th day of September 1983.

Frederick G. Cooke

Frederick G. Cooke

Chief Justice



SUPREME COURT OF VANUATU

OATHS REGULATION (Cap. 12)

APPOINTMENT OF COMMISSIONER FOR OATHS

To: RITA BILL

IN EXERCISE of the powers conferred by subsection (3) of Section 11 of the Oaths Regulation, I hereby appoint you, RITA BILL, to be a Commissioner for Oaths to administer any oath or take any affidavit for the purposes of any Court or matter in the Republic of Vanuatu and to exercise any power or perform other functions which, by virtue of this commission, you are enabled to exercise or perform pursuant to the provisions of the said Regulation.

GIVEN under my hand and the seal of the Supreme Court of the Republic of Vanuatu at Vila this 12th day of September 1983.

Frederick G. Cooke

Frederick G. Cooke

Chief Justice

